

 <p>“УТВЕРЖДАЮ” Первый заместитель генерального директора ООО «ШГХК» Ш. Эшмуродов 2022</p>	 <p>“APPROVED” Deputy director of CEO of Shurtan Gas Chemical LLC Sh. Eshmurodov 2022</p>
--	--

ДОКУМЕНТАЦИЯ ПО ОТБОРУ НАИЛУЧШЕГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ
DOCUMENTATION FOR THE SELECTION OF THE BEST OFFER

Предмет отбора: Модернизация существующей системы автоматизированного управления технологическим процессом установки производства азота и воздуха для ООО "ШГХК".

Subject of selection: Modernization of the existing automated control system for the technological process of the nitrogen and air production unit for SGCC

ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКА ОТБОРА

INSTRUCTIONS FOR THE PARTICIPANT OF THE SELECTION

<p style="text-align: center;">1. Общее положение</p> <p>Настоящая документация разработана в соответствии с Законом Республики Узбекистан «О государственных закупках №ЗРУ-684 от 22 апреля 2021 года».</p> <p>Отбор проводится в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.</p> <p>Предельная стоимость услуг по отбору: 4 403 345 574,00 суммов.</p> <p>Отбор наилучшего предложения со стоимостью, превышающей предельную стоимость, не рассматривается.</p>	<p style="text-align: center;">1. General provision</p> <p>This documentation has been developed in accordance with the Law of the Republic of Uzbekistan “On Public Procurement No. LRU-684 dated April 22, 2021”.</p> <p>The selection is carried out in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan.</p> <p>The marginal cost of selection services: 4 403 345 574,00 UZS</p> <p>The selection of the best offer with a value exceeding the marginal cost is not considered.</p>
<p style="text-align: center;">2. Организатор</p> <p>Заказчик отбора: ООО «Шуртанский газо-химический комплекс».</p> <p>Адрес «Заказчика»: Республика Узбекистан. Гузарский район, посёлок Шуртан. МФО:00150; Карши миллий банк р/с: №20210000104039001001.</p> <p>Отбор наилучшего предложения проводится комиссией, созданной Заказчиком составом 8 членов комиссии, 1 секретарь, 1 председатель.</p>	<p style="text-align: center;">2 Organizer</p> <p>Selection customer: Shurtan gas-chemical complex LLC.</p> <p>Address of the "Customer": Republic of Uzbekistan. Guzar district, Shurtan settlement. MFO:00150; Karshi Milliy Bank Account No. 20210000104039001001.</p> <p>The selection of the best offer is carried out by a commission established by the Customer, consisting of 8 members of the commission, 1 secretary, 1 chairman.</p>

<p>3. Порядок уведомления о намерении участвовать в отборе наилучшего предложения</p> <p>Для участия в отборе участник должен:</p> <ul style="list-style-type: none"> - получить (скачать) электронную версию документации, размещенной на сайте https://etender.uzex.uz для ознакомления условиями отбора. - подать квалификационные документы и предложение в соответствии с требованием настоящей инструкцией. 	<p>3.Procedure for notification of intention to participate in the selection of the best offer</p> <p>To participate in the selection, the participant must:</p> <ul style="list-style-type: none"> - receive (download) an electronic version of the documentation posted on the website https://etender.uzex.uz to familiarize yourself with the selection conditions. - submit qualification documents and an offer in accordance with the requirements of this instruction.
---	---

<p>4. Квалификационный отбор участников</p> <p>К дальнейшему участию в отборе допускаются только те участники, которые провели квалификационный отбор. Участник должен иметь в штате требуемых специалистов. При квалификационном отборе участников к участию не допускаются:</p> <ul style="list-style-type: none"> - организации, находящиеся в Едином реестре недобросовестных исполнителей; - имеющие просроченные задолженности по уплате налогов и других обязательных платежей; - зарегистрированные и имеющие банковские счета в оффшорных зонах; - не представившие в установленный срок пакет необходимых документов для квалификационного отбора; - находящегося на стадии реорганизации, ликвидации или банкротства; - находящегося в состоянии судебного или арбитражного разбирательства с Законом; - предоставившие квалификационные документы, несоответствующие требованиям Заказчика в отборной документации; - не надлежаще исполнившие принятые обязательства в ранее заключённым договорам с Заказчиком; - участники, у которых учредители являются одни и те же юридические и физические лица. <p>Заказчик отстраняет участника от участия в отборных процедурах, если Участник прямо или косвенно предлагает любому должностному лицу или</p>	<p>4. Qualification selection of participants</p> <p>Only those participants who have completed the qualifying selection are allowed to further participate in the selection. The participant must have the required specialists on staff. During the qualifying selection of participants, the following are not allowed to participate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - organizations that are in the Unified Register of Unscrupulous Performers; - having overdue debts on payment of taxes and other obligatory payments; - registered and having bank accounts in offshore zones; - those who did not submit a package of necessary documents for the qualification selection within the established period; - being at the stage of reorganization, liquidation or bankruptcy; - being in a state of judicial or arbitration proceedings with the Law; - submitted qualification documents that do not meet the requirements of the Customer in the selected documentation; - not properly fulfilled the assumed obligations in the previously concluded contracts with the Customer; - participants whose founders are the same legal entities and individuals. <p>The Customer shall exclude the Participant from participation in the selection procedures</p>
---	--

<p>работнику Заказчика вознаграждение в любой форме, предложение о найме на работу, либо ценную вещь, или услугу с целью повлиять на совершение какого-либо действия, принятие решения, или применение какой-либо процедуры Заказчика в процессе закупок, у Участника имеется несправедливое конкурентное преимущество или конфликт интересов в нарушение законодательства.</p>	<p>if the Participant directly or indirectly offers any official or employee of the Customer any form of remuneration, an offer of employment, or a valuable item or service in order to influence the commission of any action, the adoption of a decision, or the application of any procedure of the Customer in the procurement process, the Participant has an unfair competitive advantage or conflict of interest in violation of the law.</p>
---	---

<p style="text-align: center;">5. Язык отбора</p> <p>Отбор наилучшего предложение и вся связанная с ним документация, и переписка между участниками и Заказчиком, представляются на русском и/или узбекском языках. В случае наличия разночтений в тексте предложения, когда используется более чем один язык, русский язык будет преваляющим.</p>	<p style="text-align: center;">5 Language selection</p> <p>The selection of the best offer and all related documentation, and correspondence between the participants and the Customer, are submitted in Russian and/or Uzbek. In case of discrepancies in the text of the proposal, when more than one language is used, the Russian language will prevail.</p>
---	---

<p style="text-align: center;">6. Оценка предложений</p> <p>Осуществляется на основе критериев, указанных в лоте. Для оценки предложений Закупочная комиссия имеет право создать оценочную группу, состоящую из экспертов и членов закупочной комиссии. Во время оценки предложений закупочная комиссия может запрашивать у участников отбора разъяснения по поводу их предложений в данном отборе. Данная процедура проводится официально, в письменной форме в установленном порядке через организатора отбора. В процессе разъяснения не допускаются какие-либо изменения по сути предложения, а также в цене.</p>	<p style="text-align: center;">6. Rating of proposals</p> <p>It is carried out on the basis of the criteria specified in the lot. For rate of proposals, the Procurement Commission has the right to create an evaluation group consisting of experts and members of the Procurement Commission. During the evaluation of proposals, the procurement committee may request clarifications from the participants in the selection regarding their proposals in this selection. This procedure is carried out officially, in writing in the prescribed manner through the organizer of the selection. During the clarification process, no changes in the essence of the offer, as well as in the price, are not allowed.</p>
--	--

<p style="text-align: center;">7. Ответственность сторон</p> <p>Ответственность, предусмотренную Законодательством Республики Узбекистан, несут лица, которые ведут учёт поступающих предложений и обеспечивает их сохранность и конфиденциальность, председатель и члены комиссии, а также члены оценочной группы, созданной для изучения</p>	<p style="text-align: center;">7. Liability of the parties</p> <p>Responsibility under the Legislation of the Republic of Uzbekistan is borne by the persons who keep records of incoming proposals and ensure their safety and confidentiality, the chairman and members of the commission, as well as members of the evaluation group created to study the proposals of suppliers, for</p>
---	---

<p>предложений поставщиков, за разглашение информации, допущение сговора с Участниками, остальными членами комиссии и привлечёнными экспертами, а также за другие противоправные действия.</p> <p>Победитель отбора, не исполнивший обязательства по договору (по количественным, качественным и техническим параметрам), несёт ответственность, предусмотренную Законодательством Республики Узбекистан и/или заключённым договором.</p>	<p>disclosing information, allowing collusion with Participants, other members commission and involved experts, as well as for other illegal actions.</p> <p>The winner of the selection, who has not fulfilled the obligations under the contract (in terms of quantitative, qualitative and technical parameters), is liable under the Legislation of the Republic of Uzbekistan and / or the concluded contract.</p>
---	---

<p align="center">8. Заключение договора по результатам отбора предложений</p> <p>По результатам отбора договор заключается на условиях, указанных в документации. Несвоевременное подписание договора с потребителями или непредставление гарантии может расцениваться как отказ от заключения договора. В этом случае будет рассматриваться приемлемое предложение следующего резервного-занявшего второе место по итогам оценки участника отбора</p>	<p align="center">8. Conclusion of an agreement based on the results of the selection of proposals</p> <p>Based on the results of the selection, the contract is concluded on the terms specified in the documentation. Untimely signing of a contract with consumers or failure to provide a guarantee may be regarded as a refusal to conclude a contract. In this case, an acceptable offer of the next reserve-runner-up according to the results of the selection participant will be considered.</p>
--	---